



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org

Email: parish@ourladyoflavang.org

Feast of the Exaltation of the Holy Cross Year C, September 14th, 2025

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Pastor

Rev. Phuong Van Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Phuc Nguyen

Deacon

Mr. Leopoldo Arana

Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary, Ext 8702
Bình Nguyễn	Parish Secretary, Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. Theresa Thảo Bùi LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Tiếng Việt, Ext. 8704
Jimena Peralta	Confirmation -Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 583-1010
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Isabel Damian	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 248-3999 en Español
Kelly Hua	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 dmlvtntt@gmail.com
Khuong Phạm	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 553-7931 hungkhuong2000@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:00 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline
Số điện thoại khẩn cấp
Línea directa de emergencia
(714) 454-1928

THÔNG BÁO

GHI DANH CÁC LỚP



Tuần này là tuần cuối cùng để quý phụ huynh nào ghi danh cho con em tham dự các chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể trong năm học mới.

THÁNH LỄ TRAO SỨ VỤ CHÁNH XỨ

Giáo xứ xin kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự **Thánh Lễ Đức Cha Kevin Vann trao sứ vụ chánh xứ cho cha Toma Tạ Anh Kiệt** vào lúc **10:30AM Chúa Nhật, 28 tháng 9** tại giáo xứ của chúng ta. Xin xem thêm chi tiết trên website và trong tờ thông tin của Giáo xứ.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI 2025



Nếu quý phụ huynh muốn con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật, 12 tháng 10**, xin vui lòng ghi danh và tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối ngày thứ Ba, 23 tháng 9**.

THAY ĐỔI GIỜ LỄ

Bắt đầu từ tháng 10 năm 2025, Thánh lễ thứ năm hàng tuần tiếng Việt sẽ được cử hành vào lúc 8:30AM, và Thánh lễ tiếng Mễ sẽ được cử hành vào lúc 7PM cùng ngày.



RAO HÔN PHỐI

An Thai La & Emmy H. Le

Lễ Cưới sẽ được cử hành

Ngày 04 Tháng 10 Năm 2025

Tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Santa Ana, CA

Mark Joseph Barria & Tammy Nguyen

Lễ Cưới sẽ được cử hành

Ngày 04 Tháng 10 Năm 2025

Tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Santa Ana, CA

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.



AN NGHỈ TRONG CHÚA



Stephano Bùi Trâm
Giuse Truy Quang Phạm

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 9 CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Cầu nguyện cho môi liên hệ của chúng ta với tất cả tạo vật

Chúng ta hãy cầu nguyện để với cảm hứng của Thánh Phanxicô, giúp chúng ta có kinh nghiệm về sự phụ thuộc lẫn nhau giữa các tạo vật, được Thiên Chúa yêu thương và xứng đáng được yêu mến tôn trọng

Đáp Ca
Tôi sẽ chối dậy và đi về cùng cha tôi

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 14 tháng 9, 2025

Quý ông bà anh chị em trong Chúa Kitô,

Một số trẻ em thích gian lận mà không cần phải học hỏi thêm kinh nghiệm thực tế hay chuẩn bị cho tương lai. Chúng muốn trốn tránh làm bài tập, không chịu học hành chăm chỉ và phớt lờ những chỉ dẫn của giáo viên dành cho sự phát triển trí dục của mình.

Một số các bạn trẻ thích vui chơi không giới hạn. Họ thờ ơ với các quy tắc, lơ là với bổn phận và ít quan tâm đến người khác. Họ không tôn trọng nhân phẩm, đạo đức xã hội, lợi ích chung, các quy luật tự nhiên và các điều răn của Chúa.

Một số cặp đôi chọn sống chung mà không có bí tích hôn nhân. Họ né tránh mọi sự cam kết, phớt lờ mọi lời hứa về trách nhiệm và không màng đến hành trình xây dựng một tình yêu chung thủy và bền vững.

Một số cá nhân tìm kiếm danh vọng, thành công và lợi ích cá nhân mà không muốn chịu đựng bất kỳ thử thách hay hy sinh nào. Họ trốn tránh khổ đau, ngại khó khăn và thờ ơ với những nhu cầu của người cùng khổ.

Tương tự như vậy, một số người trong chúng ta thà làm ngơ với cái ác, trốn tránh sự phức tạp và chạy trốn khỏi rắc rối thay vì nỗ lực ngăn chặn hoặc giải quyết chúng. Chúng ta ngần ngại phá vỡ sự bình yên tạm thời mà chúng ta đang có, mối quan hệ không lành mạnh mà chúng ta đang có với người khác và sự thoải mái mà chúng ta đang có.

Tuy nhiên, trong bài đọc thứ nhất, Thiên Chúa mời gọi dân Israel nhìn thẳng vào con rắn, không phải như biểu tượng của sự dữ, nguy hiểm hay cái chết, mà là một công cụ chữa lành. Ngài kêu gọi họ đối diện với chính hình ảnh đau khổ, phó thác trong đức tin và vâng phục theo sự hướng dẫn của Ngài để được cứu rỗi. Ngài muốn họ tin rằng Ngài có thể biến đổi những gì độc hại thành phương thuốc chữa lành, những tội nhân thành thánh nhân, và sự chết thành nguồn sống vĩnh cửu.

Cũng như dân Israel được kêu gọi nhìn lên con rắn đồng và được chữa lành, chúng ta cũng được kêu gọi hướng mắt về sự đau khổ, hy sinh và cái chết của Chúa Giêsu trên Thập giá và tin rằng chỉ mình Ngài được treo lên để cứu chúng ta. Như Chúa Giêsu khẳng định trong Tin Mừng hôm nay, Thánh Giá không còn là biểu tượng của sự xấu hổ hay sự kết thúc của cuộc đời, mà là dấu chỉ của chiến thắng, ân sủng và hy vọng vĩnh cửu. Nó giúp chúng ta tìm thấy sự nghỉ ngơi cần thiết giữa những thách thức hàng ngày của cuộc sống, sự bình an lâu dài giữa những hỗn loạn xã hội, và một ý thức mới về mục đích trong sứ mệnh của chúng ta. Nó cũng biểu hiện tình yêu Thiên Chúa, hiến thân cho mẫu nhiệm của đức tin, và là một biểu tượng tôn giáo trên hành trình thường nhật tiến về Vương quốc Thiên đàng.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 7/9/2025: **\$17,953** Tổng số phong bì: **258**

Đóng góp qua mạng: **\$510**

Gian hàng ẩm thực: **\$5,210**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói ghém những**

món quà” dâng lên Thiên Chúa

và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

Responsorial Psalm
Do not forget the works of the Lord!

Pastor's Corner

Sunday, September 14, 2025

Dear brothers and sisters,

Some children prefer to cheat on tests without gaining any real wisdom or preparing themselves for the future. They avoid doing assignments, refuse to study diligently, and ignore the instructions of their teachers meant for their educational growth.

Some young people choose pleasure without boundaries. They avoid rules, neglect obedience, and show little concern for others. They resist respecting human dignity, social ethics, the common good, natural law, and divine commandments.

Some couples choose to live together without the sacrament of marriage. They avoid commitment, ignore any promises of responsibility, and disregard the journey of building a faithful and lasting love.

Some individuals seek rewards, success, and personal gain without enduring any challenges or making sacrifices. They avoid pain, resist hardship, and turn away from the needs of the suffering. Likewise, some of us would rather ignore evil, escape complexity, and run away from trouble without making any effort to prevent or resolve it. We hesitate to disrupt the temporary peace that we currently experience, the unhealthy relationship that we currently have with others, and the comfortable life experience that we currently seem to enjoy.

However, in the first reading, God invites the Israelites to look directly at the serpent, not as a symbol of evil, danger, or death, but as an instrument of healing. He calls them to be healed by facing the very image of their suffering, surrendering in faith, and following His guidance in obedience. He wants them to trust that He can transform what is cursed into a cure, the sinner into a saint, and what brings death into the source of life.

Just as the Israelites are called to look upon the bronze serpent and be healed, we are called to fix our eyes on the suffering, sacrifice, and death of Jesus on the Cross and trust that He alone was lifted up to save us. As Jesus affirms in today's Gospel, the Holy Cross is no longer a symbol of shame or the end of life, but a sign of victory, grace, and eternal hope. It helps us find needed rest amid the daily challenges of life, lasting peace amid social chaos, and a renewed sense of purpose in the mission entrusted to us. It also reveals the ultimate expression of God's love, embodies the central mystery of our faith, and stands as a spiritual figure on our faith journey toward the Heavenly Kingdom.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 9/7/2025 Collection: **\$17,953**
Number of Envelopes: **258**
EFT: **\$510**
Food Sales: **\$5,210**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
No olvidemos las hazañas del Señor.

Notas del Pastor

Domingo Septiembre 14, 2025

Queridos hermanos y hermanas,

Algunos niños prefieren copiar en los exámenes sin adquirir verdadera sabiduría ni prepararse para el futuro. Evitan hacer las tareas, se niegan a estudiar con diligencia e ignoran las instrucciones de sus maestros, diseñadas para su crecimiento educativo.

Algunos jóvenes eligen el placer sin límites. Evitan las reglas, descuidan la obediencia y muestran poca consideración por los demás. Se resisten a respetar la dignidad humana, la ética social, el bien común, la ley natural y los mandamientos divinos.

Algunas parejas optan por vivir juntas sin el sacramento del matrimonio. Evitan el compromiso, ignoran cualquier promesa de responsabilidad y descuidan el camino de construir un amor fiel y duradero.

Algunas personas buscan recompensas, éxito y beneficios personales sin afrontar desafíos ni hacer sacrificios. Evitan el dolor, resisten las dificultades y se desentienden de las necesidades de quienes sufren. De igual manera, algunos preferimos ignorar el mal, evadir la complejidad y huir de los problemas sin esforzarnos por prevenirlos o resolverlos. Dudamos en perturbar la paz temporal que experimentamos, la relación poco saludable que tenemos con los demás y la cómoda experiencia de vida que parecemos disfrutar.

Sin embargo, en la primera lectura, Dios invita a los israelitas a mirar directamente a la serpiente, no como símbolo de maldad, peligro o muerte, sino como instrumento de sanación. Los llama a sanar enfrentando la imagen misma de su sufrimiento, entregándose con fe y siguiendo su guía en obediencia. Quiere que confíen en que Él puede transformar lo maldito en cura, al pecador en santo y lo que trae la muerte en fuente de vida.

Así como los israelitas fueron llamados a contemplar la serpiente de bronce y ser sanados, nosotros estamos llamados a fijar la mirada en el sufrimiento, el sacrificio y la muerte de Jesús en la cruz, y a confiar en que solo él fue levantado para salvarnos. Como afirma Jesús en el Evangelio de hoy, la Santa Cruz ya no es símbolo de vergüenza ni del fin de la vida, sino signo de victoria, gracia y esperanza eterna. Nos ayuda a encontrar el descanso necesario en medio de los desafíos diarios, una paz duradera en medio del caos social y un renovado sentido de propósito en la misión que se nos ha confiado. También revela la máxima expresión del amor de Dios, encarna el misterio central de nuestra fe y se erige como una figura espiritual en nuestro camino de fe hacia el Reino Celestial.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 9/7/2025: **\$17,953**

Total Sobres Recibidos: **258**

EFT: **\$510**

Venta de comida: **\$5,210**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

INSTALLATION MASS

You are invited to the Installation Mass of Father Kiet Anh Ta as he is formally assigned as pastor of our parish. The Mass will be celebrated at 10:30 AM on Sunday, September 28, and will be presided over by Bishop Kevin Vann. For more details, please see our parish bulletin.

FACILITY REQUEST



To avoid scheduling conflicts, all parish ministries and groups must complete a reservation form at the office for the new school year before planning meetings or events. Thank you for your cooperation.

CHANGE OF THE MASS TIME



Starting on October 2025, the weekly Thursday Mass in Vietnamese will be celebrated at 8:30 AM, and the Spanish Mass will be celebrated at 7:00 PM on the same day.

PSA 2025

Please consider making a significant contribution to the **Pastoral Services Appeal (PSA)**. Your generous support is vital to sustaining important ministries in our Diocese and will also help us purchase a new projector.



REGISTRATION FOR THE CLASS



Faith Formation and Confirmation are accepting registrations for the new school year 2025-2026. Please check our Bulletin for more details.

NOTICIAS

MISA DE INSTALACION

Están invitados a la Misa de Instalación del Padre Kiet Anh Ta, quien fue nombrado párroco de nuestra parroquia. La misa se celebrará a las 10:30 a. m. el domingo 28 de septiembre y será presidida por el Obispo Kevin Vann. Para más detalles, consulten nuestro boletín parroquial.

FERIA DE MINISTERIOS

Nuestra parroquia tendrá una Feria de Ministerios **el 21 de septiembre** con nuestros grupos parroquiales. Les invitamos a unirse y registrarse en los grupos que ofrece nuestra parroquia.

CAMBIO DE MISA



A partir de octubre del 2025, el horario de la misa en Español de los jueves entre semana se cambiará a las 7:00 PM en lugar de las 8:30AM. Este cambio entrará en vigor a partir del jueves 2 de octubre del 2025. Muchas gracias. Dios los bendiga.

PSA 2025

Por favor, considere con devoción hacer una contribución significativa a la **Campaña de Servicios Pastorales (PSA)**. Su apoyo generoso es vital para sostener ministerios importantes en nuestra Diócesis y también nos va a ayudar a comprar un nuevo Proyector



SOLICITUD PARA LOS SALONES

Para garantizar el uso correcto y eficiente de las instalaciones parroquiales, y evitar conflictos de horarios, se ruega a todos los ministerios y grupos parroquiales que pasen a la oficina para llenar la Forma lo más pronto posible, preferiblemente antes de planificar cualquier reunión o evento. Gracias por su cooperación.





**LA IGLESIA DE NUESTRA
SEÑORA
DE LA VANG**

les invita a participar al

FERIA DEL MINISTERIO



Domingo 21 de Septiembre 2025

288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704
(714) 775-6200
<https://ourladyoflavang.org>
<https://www.facebook.com/ollvsa>

Brille así vuestra luz delante de los hombres, para que vean
vuestras buenas obras y glorifiquen a vuestro padre que está
en los cielos. (Mt 5:16)

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gợi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng)

Tour: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe, Mexico City

Ngày 18 đến 22 tháng 9 năm 2025 | Cần passport và thẻ xanh (Visa)
Deposit \$700, tiền còn lại trả trước 30/7/2025. Xin ghi tên sớm | \$1700/ người. Có Thánh Lễ mỗi ngày.

- 1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City)
- Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, vv...) Di chuyển bằng máy bay.

* Ngủ Hotel, có cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương.

Tour: Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu Missouri

Ngày 30 tháng 7 đến ngày 4 tháng 8 năm 2025

Di máy bay: Giá \$900/người, đưa và đón Phi Trường.

Bus: \$650/người ngủ lều tại Đại Hội, ăn uống tự túc.

Tour: Đại Hội Châu Sơn Sacramento

Ngày 3 & 4 tháng 10 năm 2025 | \$150/người | Ngủ tại Đan Viện

Tour: Đại Hội La Vang Las Vegas: Ngày 3,4,5 tháng 10 năm 2025

Phòng 2 người \$450 | Phòng 4 người \$325

Boulder Station Hotel & Casino

Tour: Hành hương Năm Thánh Canada-Washington DC: (Cha linh hướng) Fr Kiệt Tạ

Ngày 23 đến 30/10/2025 | Hotel Vương cung thánh đường Đức Mẹ Vô Nhiễm-All Monument&Memorial at National Mall, National Air&Space Museum National WA.DC. Đền thánh Gioan Newman, Liberty Bell, Independence Hall(New Milford PA)-Niagara Falls(đi tàu đến thác nước)

-Toronto City(Ottawa Canada)-Vương Cung Đức Bà-Maria Nữ Vương Thế Giới

-Thánh Đường Thánh Giuse-Quebec City-Thánh Đường Đức Bà Vùng Vịnh-Vương Cung Thánh Đường Đức Bà Chánh Tòa (Holy Door)-Vương Cung Thánh Đường Anna.

Bao gồm vé máy bay, Hotel và các bữa ăn trong ngày hành hương và vé tham quan.

Cần passport, deposit.

XIN VUI LÒNG GỌI ĐẶT CHỖ SỚM

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422-5269 | Hải Vũ (714) 422-5278

Tiffany (714) 234 1745

* La Vang Tour INC trân trọng kính mời



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.

Santa Ana, CA 92704

714-531-8080 Phone

714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

16040 Harbor Blvd., Ste. K

Fountain Valley, CA 92708

714-531-9988 Phone

714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3

Garden Grove, CA 92843

714-537-0333 Phone

714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B

Santa Ana, CA 92704

657-247-0851 Phone

657-247-0481 Fax

*Please contact the Parish Office for your
Advertisement @ (714) 775-6200*



YOU ARE INVITED
TO JOIN US IN PRAYER
AT THE INSTALLATION MASS OF

REVEREND
KIET ANH TA

AS PASTOR OF
OUR LADY OF LA VANG PARISH
SANTA ANA

CELEBRATED BY
BISHOP KEVIN VANN

10:30 AM
SUNDAY, SEPTEMBER 28, 2025

REFRESHMENTS TO FOLLOW